

A large, thick, black abstract graphic that resembles a stylized musical staff or a large, flowing musical note. It starts from the top right, curves down and left, then loops back up and right, ending in a small flourish at the bottom left. It occupies the left and central portions of the cover.

ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE LA  
RADIOTÉLÉVISION  
ROUMAINE

SAISON 1965—1966



L'AUDITORIUM DE LA RADIOTELEVISION

# LA SAISON SYMPHONIQUE

OCTOBRE—DECEMBRE 1965—1966

Les concerts de l'orchestre symphonique de la Radiotélévision roumaine représentent par leur diffusion sur les antennes, autant d'événements toujours plus marquants dans la vie musicale de la capitale, et même dans la vie musicale du pays tout entier.

Un des traits qui les définissent, c'est la richesse, la variété des programmes où la musique roumaine occupe une place prépondérante.

Les concerts du premier trimestre comprennent en particulier des œuvres du répertoire classique: Beethoven, Mozart, Brahms, Tchaïkovsky, sans que soit, pour cela, négligé le répertoire moderne avec: Stravinsky, Hindemith, Gershwin, Alban Berg, Solon Mihaelidis, etc.

Cependant, la nouveauté du répertoire ne laisse pas de constituer à son tour un trait caractéristique de la saison: et en effet, sur les œuvres qui seront interprétées, 80% environ constitueront des premières auditions. A citer par exemple: la Symphonie en Sol Majeur K.V. 318 de Mozart, la Suite de la musique d'opéra LULU d'Alban Berg, le poème symphonique TOPIOLA et la V-e Symphonie de Sibélius. Deux images symphoniques grecques de Solon Mihaelidis, le Poème orchestral REVE COSMIQUE de Th. Grigoriu, la Pièce concertante pour batterie de Tiberiu Olah, le Concerto pour piano, percussion et orchestre de Nicolae Brîndus, SYMETRIES de Cornel Taranu.

Afin d'obtenir une efficacité éducative toujours accrue, la plupart des concerts sont organisés en cycles thématiques pendant toute la durée de la saison, tels le cycle intégral des symphonies et des concerts de Beethoven et les festivals de musique roumaine. De même les programmes de certains concerts seront unitaires, à l'occasion d'événements artistiques, comme le Festival Sibelius.

La saison s'ouvrira, dans sa première partie, par MISSA SOLEMNIS de Beethoven et se terminera sur un Festival Mahler, au cours duquel on entendra la VIII-e Symphonie de ce compositeur, pour solistes, chœurs doubles, chœur d'enfants et orchestre. Au cours de cette première partie de la saison, les amateurs de musique auront l'occasion de connaître le célèbre chef d'orchestre suisse Igor Markevich, le chef d'orchestre et compositeur grec Mihaelidis, les solistes Thérèse Dussaut (France) Naum Sluszny (Belgique) et de revoir au pupitre nos chefs d'orchestre bien connus: Iosif Conta, qui dirigera entre autres le cycle intégral des ouvrages symphoniques de Beethoven, Emanuel Elenesco, Constantin Bugeanu, Mircea Cristesco, Paul Popesco, de même que les solistes réputés que sont Arta Floresco, Emilia Petresco, Elisabeta Carțiș, Martha Kessler, Sofia Cosma, Cornelia Bronzetti, Valentin Teodorian, Ștefan Ruha, Octav Enigăresco, Dumitru Pop, Marius Rintzler, Nicolae Brînduș, etc.

Prêteront leur concours les Chœurs de la Radiotélévision (dirigés par Carol Litvin et Aurel Grigoraș), les Chœurs de la Philharmonie d'Etat GEORGE ENESCO (sous la direction de Dumitru Botez et Vasile Pîntea), la Chorale MADRIGAL du Conservatoire d'Etat CIPRIAN PORUMBESCO (dirigé par Marin Constantin), la chorale enfantine de la Radiotélévision (que conduiront Th. Cartis et Elena Vica).



**IOSIF CONTA**

Artiste émérite

Chef d'orchestre

Directeur artistique de l'orchestre symphonique de la Radiotélévision

## PROGRAMME

MERCREDI 6 OCTOBRE 1965 à 19 h. 50

JEUDI 7 OCTOBRE 1965 à 19 h. 50

OUVERTURE DE LA SAISON

Au pupitre : *Iosif Conta*

● CYCLE BEETHOVEN — MISSA SOLEMNIS

Solistes : *Emilia Petresco*

*Martha Kessler*

*Valentin Teodorian*

*Marius Rintzler*

avec les chœurs de la Radiotélévision, sous la direction de *Aurel Grigoraș*.

JEUDI 14 OCTOBRE 1965 à 19 h. 50

Au pupitre : *Paul Popesco*

Soliste : *Arta Floresco*

- W. A. MOZART — Symphonie en Sol majeur K.V. 318 (Première audition)
- DORU POPOVICI — Cantate pour chorale féminine et orchestre, sur des vers de Ion Pilat (première audition)  
Chorale de l'ensemble « Madrigal » sous la direction de *Marin Constantin*
- ALBAN BERG — Suite de l'opéra « Lulu » (première audition)

JEUDI 28 OCTOBRE 1965 à 19 h. 50

Au pupitre : *Emanuel Elenesco*

Soliste : *Sofia Cosma*

### FESTIVAL DE MUSIQUE ROUMAINE

- THEODOR GRIGORIU — « Rêve cosmique » — poème orchestral (première audition)
- PASCAL BENTOIU — Concerto No. 2 pour piano et orchestre
- SIGISMUND TODUȚĂ — III-e symphonie « Ovidiu »

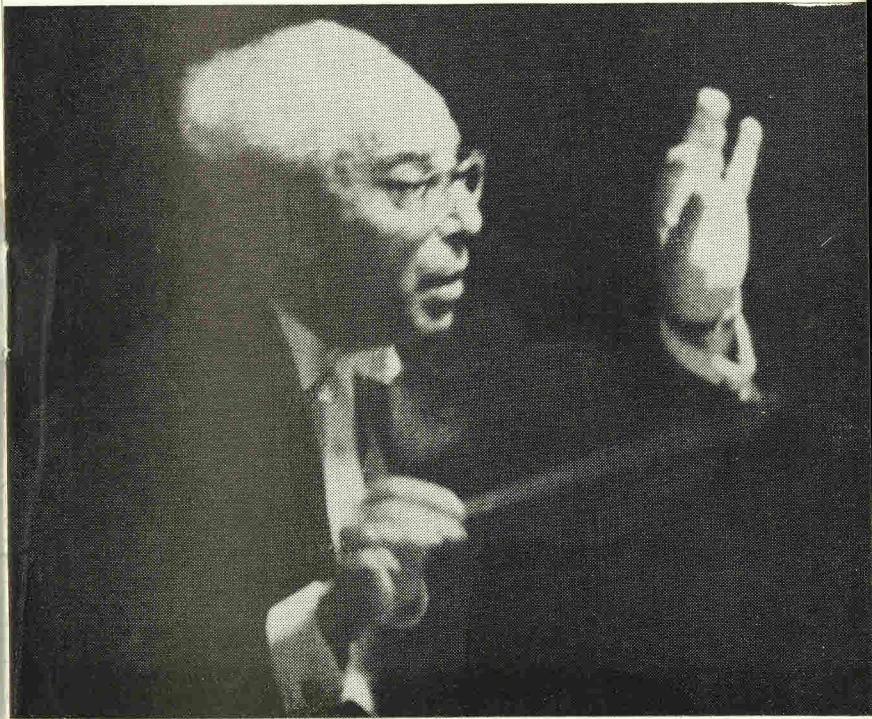


EMANUEL ELENESCO

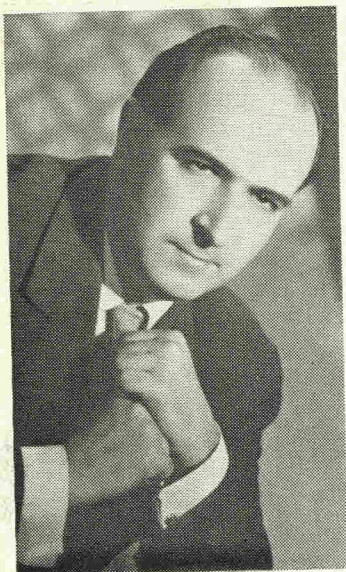
Artiste émérite  
Chef d'orchestre



Chef d'orchestre  
IGOR MARKEVITCH (Suisse)



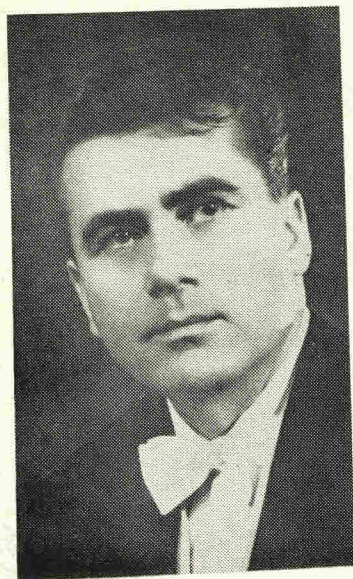
Chef d'orchestre et compositeur  
SOLON MICHAELIDIS (Grèce)



**CONSTANTIN BUGEANU**  
Artiste émérite  
Chef d'orchestre



**MIRCEA CRISTESCO**  
Artiste émérite  
Chef d'orchestre



**MARIN CONSTANTIN**  
Artiste émérite  
Chef d'orchestre



**PAUL POPESCO**  
Chef d'orchestre



**EMILIA PETRESCO**  
Artiste émérite  
Soprano



**MARTHA KESSLER**  
Mezzo-soprano



**VALENTIN TEODORIAN**  
Artiste émérite  
Ténor



**MARIUS RINTZLER**  
Basse



**ARTA FLORESCO**

Artiste du peuple

Soprano

## PROGRAMME

VENDREDI 5 NOVEMBRE 1965 à 19 h. 50

DIMANCHE 7 NOVEMBRE 1965 à 19 h. 50

Au pupitre: *Igor Markevich* (Suisse)

- P. I. TCHAIKOVSKY — VI-e Symphonie « Pathétique »
- IGOR STRAVINSKY — « Le Sacre du printemps »

JEUDI 11 NOVEMBRE 1965 à 19 h. 50

Au pupitre: *Mircea Cristesco*

Soliste: *Naum Sluszny* (Belgique)

- CORNEL ȚĂRANU — « Symétrie » (première audition)
- GEORGE GERSHWIN — Concerto en fa pour piano et orchestre
- JOHANNES BRAHMS — I-ère symphonie

X

JEUDI 18 NOVEMBRE 1965 à 19 h. 50

Au pupitre: *Solon Michaelidis* (Grèce)

Soliste: *Ștefan Ruha*

- SOLON MICHAELIDIS — Deux images symphoniques grecques (première audition)
- JOHANNES BRAHMS — Concerto pour violon et orchestre
- ALFRED ALESSANDRESCO — « Acteon », poème symphonique
- CÉSAR FRANCK — Symphonie

JEUDI 25 NOVEMBRE 1965 à 19 h. 50

Au pupitre: *Iosif Conta*

Soliste: *Thérèse Dussaut* (France)

- CYCLE BEETHOVEN — I-ère Symphonie  
— Concerto No. 3 pour piano et orchestre  
— VII-e symphonie

**F**ondé en 1928, ses premiers concerts ayant eu lieu l'année suivante en studio, l'orchestre symphonique de la Radiotélévision s'est présenté en 1932 sur le podium des salles de concerts.

Il faut cependant arriver aux lumineuses années de la culture socialiste pour noter de grandes réalisations.

Sous la conduite des meilleurs chefs d'orchestre roumains et d'invités de l'étranger, les membres de l'orchestre, au prix d'une activité régulière, ont acquis une véritable maîtrise et ont obtenu des succès grandissants dans leur interprétation.

Dans les programmes des concerts symphoniques de l'orchestre une place de choix est revenue à la création originale, chacun de ces concerts ou presque, offrant une œuvre roumaine, le plus souvent en première audition.

Parallèlement à l'action visant à populariser la musique roumaine, l'orchestre a inscrit dans son répertoire de nombreux chefs d'œuvre de la musique universelle, classique et contemporaine ; il a fermement contribué de la sorte à éduquer le goût artistique des masses, à former un public de concerts de plus en plus exigeant.

Dans le domaine de l'enregistrement, l'activité de l'orchestre est digne, elle aussi, d'être mentionnée et c'est là un domaine où elle acquiert un rôle d'une importance croissante dans la compétition avec les meilleurs orchestres symphoniques du monde.

Aux concerts et aux enregistrements de l'orchestre symphonique de la Radiotélévision, se rattachent les noms de quelques-unes des personnalités les plus marquantes de notre culture musicale, personnalités en avant desquelles se place le génie de la musique roumaine : Georges Enesco. On ne saurait oublier non plus, la collaboration de l'orchestre — de longues années durant — avec Mihail Jora, George Georgesco, Ionel Perlea, Teodor Rogalski, Alfred Alessandresco, musiciens dont la haute compétence professionnelle a contribué à la qualité de l'interprétation de l'ensemble.

L'expérience acquise est enrichie et menée plus loin par les chefs actuels de l'orchestre, Iosif Conta, qui en est aussi le directeur, et Emanoïl Elenesco.

Parmi les musiciens étrangers que l'on a pu voir au pupitre de l'orchestre symphonique de la Radio-télévision, nous citerons : Willem Mengelberg, Gregor Fitelberg, Kiril Kondrachine, Constantin Anosov, Carlo Felice Cillario, Lorin Maazel, André Cluytens, Ghenadi Rojdezvenski, John Pritchard, Daniel Sternefeld, Kurt Mazur, etc.

Sur le podium de concert de l'orchestre symphonique de la Radiotélévision sont également montés des solistes de prestige, comme : Gaspar Cassado, André Navarra, Henry Szhering, David Oistrach, Ida Haendel, Eugen Istomin, Emil Ghilels.

Sur le plan international, le prestige de l'orchestre a beaucoup grandi ces dernières années. Sa participation aux trois Festivals GEORGES ENESCO, au Festival LES SEMAINES DE GALA DE BUDAPEST 1964, ainsi que ses tournées en Union Soviétique, en Bulgarie et en Hongrie, ont été tout autant de succès consignés dans la presse quotidienne et dans les revues de spécialité de chacun des pays où il s'est produit.

Pour son activité remarquable en vue de l'éducation musicale des masses, pour la qualité de son interprétation, ainsi que pour son rôle tout particulier dans la popularisation des œuvres de nos compositeurs, l'orchestre symphonique de la Radiotélévision s'est vu conférer, à l'occasion du 30-e anniversaire de sa fondation, l'Ordre du Travail de Première classe.







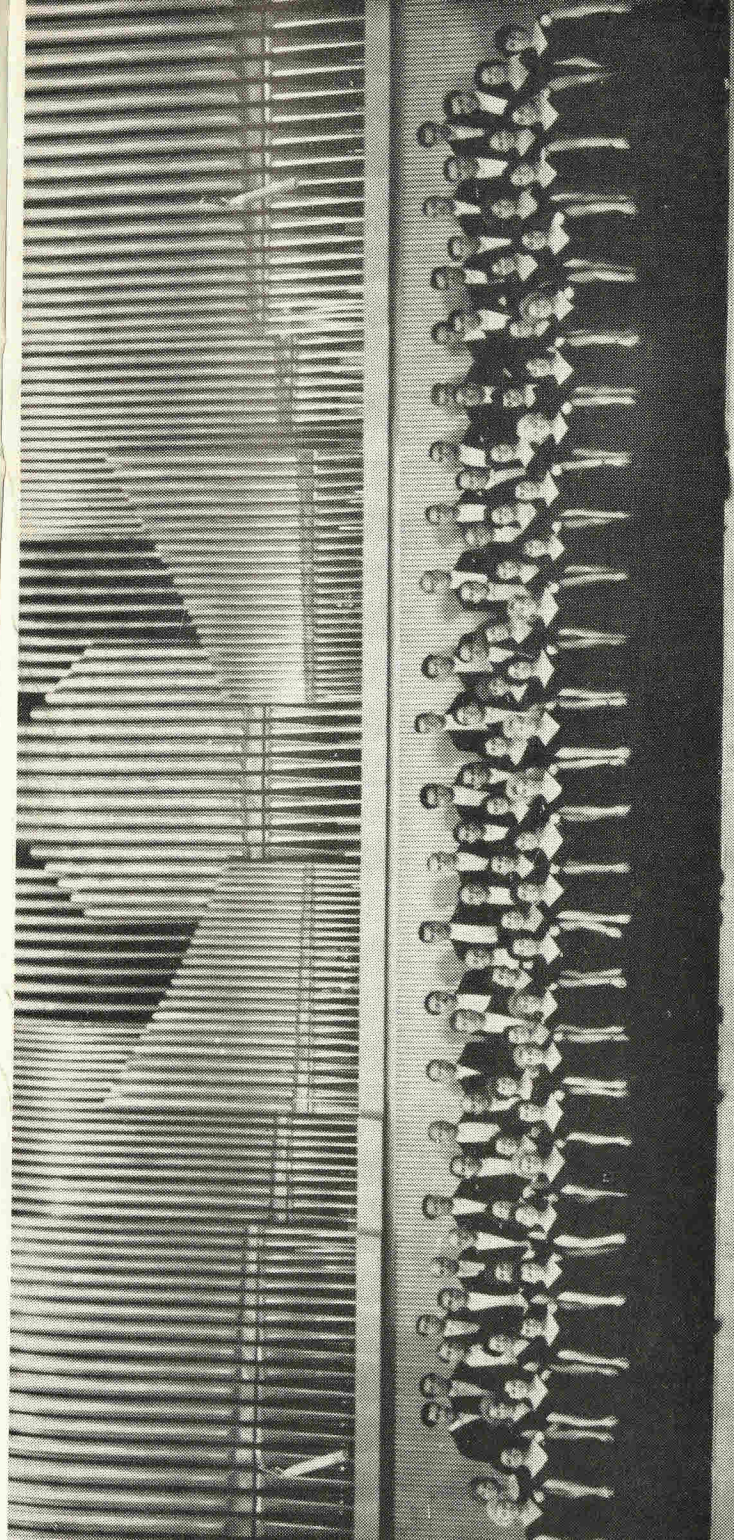
ELENA VICICĂ  
Chef de la chorale enfantine de la  
Radiotélévision



CAROL LITVIN  
Premier chef des chœurs de la  
Radiotélévision



AUREL GRIGORAȘ  
Chef des chœurs de la  
Radiotélévision





Pianiste  
THÉRÈSE DUSSAUT (France)



Pianiste  
NAUM SLUSZNY (Belgique)



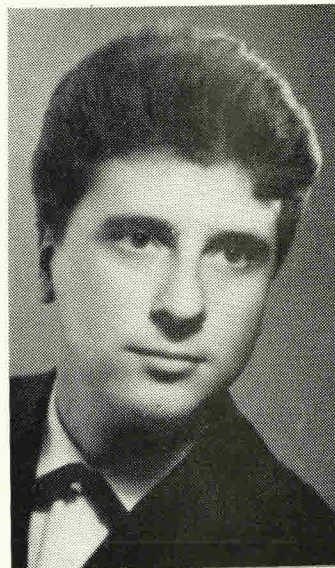
CORNELIA BRONZETTI  
Violoniste



SOFIA COSMA  
Pianiste



ȘTEFAN RUHA  
Artiste émérite  
Violoniste



NICOLAE BRÎNDUȘ  
Pianiste



DUMITRU POP  
Flûtiste



ELISABETA NECULCE-CARȚIȘ  
Soprano



OCTAV ENIGĂRESCO  
Artiste émérite  
Baryton



VALÉRIA RĂDULESCO  
Soprano



VIRGINIA GUDZICHIEVICI  
Soprano



CORNEL FĂNĂȚEANU  
Ténor



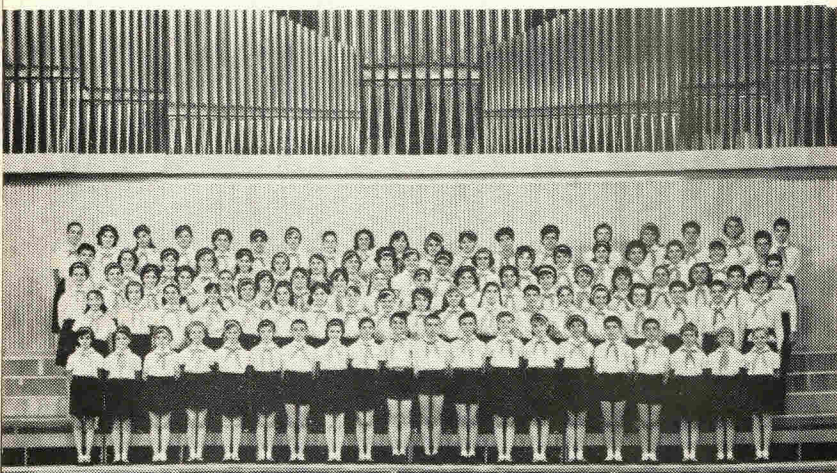
DOROTHÉA PALADE  
Mezzo-soprano



MILCA NISTOR  
Mezzo-soprano



Chorale « Madrigal » du Conservatoire « Ciprian Porumbesco » de Bucarest — sous la direction de Marius Constantin, Artiste émérite



Chorale enfantine de la Radio-télévision, sous la direction de Théodor Carțiș et Elena Viciă

## PROGRAMME

JEUDI 9 DÉCEMBRE 1965 à 19 h. 50

Au pupitre : *Emanuel Elenesco*

Soliste : *Cornelia Bronzetti*

### FESTIVAL SIBELIUS

à l'occasion du centenaire de la naissance du compositeur

- Poème symphonique « Tapiola » (première audition)
- Concerto pour violon et orchestre
- V-e Symphonie (première audition)

JEUDI 16 DÉCEMBRE 1965 à 19 h. 50

Au pupitre : *Iosif Conta*

Solistes : *Dumitru Pop* et *Nicolae Brînduș*

### FESTIVAL DE MUSIQUE ROUMAINE

- LIVIU GLODEANU — Concerto pour flûte et orchestre (première audition)
- NICOLAE BRÎNDUȘ — Concerto pour piano, percussion et orchestre (première audition)
- TIBERIU OLAH — Pièce concertante pour batterie (première audition)

JEUDI 23 DÉCEMBRE 1965 à 19 h. 50

Au pupitre : *Constantin Bugeanu*

### FESTIVAL MAHLER

- VIII-e symphonie pour solistes, chœurs doubles, chœur d'enfants et orchestre

Solistes : *Elisabeta Carțiș*

*Valeria Rădulesco*

*Virginia Gudzichievici*

*Dorothea Palade*

*Milca Nistor*

*Octav Enigăresco*

*Cornel Finățeanu*

*Marius Rintzler*

Avec le concours des chœurs et de la chorale enfantine de la Radio-télévision.

# APPRECIATIONS...

Merci aussi...  
 15 Février 1964

George Georgesco

...  
 Daniel Shafran

Daniel Shafran

...  
 Jean Paul Kreder

Jean Paul Kreder

...  
 Eugen Istomin

Eugen Istomin

Pour le...  
 André Navarra

André Navarra

...	10	2	...
...	...	...	...
...	...	...	...
...	...	...	...
...	...	...	...
...	...	...	...
...	...	...	...
...	...	...	...
...	...	...	...

Yamoko Yamane

...  
 Carlo Felice Cillario

Carlo Felice Cillario

Je suis...  
 André Cluytens

André Cluytens

# APPRECIATIONS...

A l'Orchestre Symphonique de la  
Radio-Télévision Roumaine ma pensée  
et l'espérance de me voir peu à peu  
connaître de ce lieu.

La dernière pièce possible de la  
liste d'une œuvre d'une symphonie  
est d'un caractère de travail bien  
fait que je salue avec un grand  
intérêt.

avec toute la confiance  
Bukarest, 1.5.1961

Charles Bruk

Pièce se Simfonichijei orchetru  
Cuharsitichiei rozklasu a televizi  
byla radostna' Piji tomelo radostnima  
horlou mucho dultiva umetochyeh  
suptela

Bukarest, 1.5.1961

Dr. Vaclav Smetacek

Mes remerciements spéciaux de Tuzs

Bukara V. S.

Vaclav Smetacek

C'est avec une joie infinie  
que je vois de jours avec  
les solennités archaïques de la  
radiodiffusion de Bucarest,  
dirigé par le magnifique  
chef de l'orchestre Mihail Cortea.

La sensibilité de compo-  
sition et la cœur avec les  
quel l'orchestre m'a accom-  
pagné d'extremement plaisir  
deux ma mémoire.

Tous mes vœux de succès  
tant succès et ma vive  
sympathie.

Magda Tagliaferro

18 Mars 1963

Magda Tagliaferro

To the Orchestra of the Radio  
and their fine conductor, Mihail Cortea,  
with many thanks for their intensive  
preparation of the program concert,  
their warm and loyal cooperation and  
their excellent performance.

With my very best wishes,  
Very sincerely,  
Julius Katchen

30/3/61

Julius Katchen

A l'Orchestra Symphonique  
de la Radio, Bucarest, ma  
la direction de Mihail Cortea,  
avec mon applaudissement  
sincère, et un toute amitié.

Gaspar

10 Sept 1964

Bucarest National Television

Gaspar Cassado



